





Bienvenue à l'Ecole en France

Bemvindo à escola em França

Portuguís
Português

SES OBJECTIFS / OBJECTIVOS

-  Éduquer pour vivre ensemble
-> *Educar para viver juntos*
-  Instruire pour comprendre aujourd'hui, construire et vivre demain
-> *Instruir para compreender o dia de hoje, construir o dia de amanhã*
-  Intégrer pour compenser les inégalités
-> *Integrar para compensar as desigualdades*
-  Aider chacun à donner le meilleur de lui même
-> *Ajudar cada um a dar o máximo*



DIRECTIONS
DEPARTEMENTALES
DES Établissements
NATIONAUX D'ÉTUDES
ET DE RECHERCHES
ÉDUCATIONNELLES

Inspection académique
2019



100000
100000
100000
100000
100000

adate
Migrations École Interculturelle






Escola



A sua criança tem entre 2 e 6 anos:

Ela pode entrar na pré-primária

-  *Na pequena secção aos 2 ou 3 anos*
-  *Na média secção dos 4 aos 5 anos*
-  *Na grande secção dos 5 aos 6 anos*

A pré-primária prepara às aprendizagens da primária.






Ela ensina às crianças a viverem juntas.

O director acolhe-vos, responde às vossas perguntas e apresenta-vos o funcionamento da escola. Cada turma é confiada a um professor.

A sua criança tem entre 6 e 11 anos :

Ela entra na escola primária

A inscrição é obrigatória

-  *Em CP (curso preparatório) aos 6 anos*
-  *Em CE1 (curso elementar primeiro ano) aos 7 anos*
-  *Em CE2 (curso elementar segundo ano) aos 8 anos*
-  *Em CM1 (curso médio primeiro ano) aos 9 anos*
-  *Em CM2 (curso médio segundo ano) aos 10 anos*

A primária prepara a criança a ler, escrever e contar. Ela descobre o mundo, a geografia, as ciências, uma língua estrangeira e a informática. Ela pratica desporto, música e artes. O director acolhe-vos, responde às vossas perguntas e apresenta-vos o funcionamento da escola. Cada turma é confiada a um professor.

Para além disso, um professor especializado ajudará a sua criança a aprender o francês, mal chegue e o tempo que for necessário.

Horários da escola :

Das 8h30 às 11h30 e das 13h30 às 16h30 (durante 4 dias e meio) Inscrição : Primeiro na Câmara Municipal do lugar de residência, depois na escola do seu bairro.

Para que tenha um melhor proveito das informações recebidas ou caso tenha perguntas a fazer durante os vários passos que vai ter que dar, pense em fazer-se acompanhar, caso possível, por uma pessoa que entenda bem o francês.






l'Ecole



Votre enfant est âgé de 2 à 6 ans :

Il peut entrer à l'école maternelle

-  en petite section à 2 ou 3 ans
-  en moyenne section de 4 à 5 ans
-  en grande section de 5 à 6 ans

Cette école prépare aux apprentissages de l'école élémentaire.






Elle apprend aux enfants à vivre ensemble.

Le directeur vous accueille, répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son école. Chaque classe est prise en charge par un enseignant.

Votre enfant est âgé de 6 à 11 ans :

Il entre à l'école élémentaire.

Son inscription est obligatoire

-  en CP à 6 ans
-  en CE1 à 7 ans
-  en CE2 à 8 ans
-  en CM1 à 9 ans
-  en CM2 à 10 ans

Dans cette école l'enfant apprend à lire, à écrire et à compter. Il découvre le monde,

la géographie, les sciences, une langue étrangère et l'informatique.

Il pratique le sport, la musique et les arts.

Le directeur vous accueille, répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son école. Chaque classe est prise en charge par un enseignant.

De plus un enseignant spécialisé aidera votre enfant à apprendre le français, à son arrivée et pendant le temps nécessaire.

Horaire de l'école :

8h30 - 11h30 et 13h30 - 16h30

(sur 4 jours et demi)

Inscription :

D'abord auprès de la mairie du domicile, puis auprès de l'école de votre quartier.

Pour mieux répondre à vos questions lors de vos démarches, pensez à vous faire accompagner, si possible, par une personne maîtrisant le français.





Colégio






A sua criança tem entre 11 e 16 anos :

Ela entra no Colégio. A inscrição é obrigatória. O colégio tem 4 níveis : 6ème, 5ème, 4ème, 3ème,

 O aluno vai frequentar as seguintes disciplinas: francês, matemática, línguas, ciências, desporto e artes. Cada professor lecciona uma disciplina.

 Para além disso, um professor especializado pode ajudar o aluno a aprender o francês, mal chegue e o tempo que for necessário, no próprio colégio o noutro.

 No final do colégio, o aluno apresenta-se ao exame do diploma nacional o "Brevet" Durante a escolaridade, o aluno prepara a sua orientação escolar com o professor principal e a conselheira de orientação-psicóloga.

 O director ou o colaborador acolhe-vos, responde às vossas perguntas e apresenta o funcionamento do Colégio. 

Horários:

Cada turma tem um horário diferente e os horários mudam de um dia para o outro.

Inscrição:

Junto do colégio do sector de residência que nessa altura vos indicará os passos complementares a dar (nível escolar e nível em Francês Língua Estrangeira).

Quer seja francês ou estrangeiro poderá votar para eleger os vossos representantes no Conselho de Administração do Colégio.

Para que tenha um melhor proveito das informações recebidas ou caso tenha perguntas a fazer durante os vários passos que vai ter que dar, pense em fazer-se acompanhar, caso possível, por uma pessoa que entenda bem o francês.



Collège




Le principal ou son collaborateur vous accueille répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son collège.


Voire enfant a entre 11 et 16 ans :


Il entre au collège. Son inscription est obligatoire.

Le collège est organisé en 4 classes :

6^{ème}, 5^{ème}, 4^{ème} et 3^{èm}.

 L'élève étudie le français, les mathématiques, les langues et les sciences il pratique aussi le sport et les arts. Un professeur différent assure l'enseignement de chaque matière.

 De plus un professeur spécialisé peut aider votre enfant à apprendre le français, à son arrivée et pendant le temps nécessaire, dans son collège ou un autre.

 A la fin du collège il se présente à l'examen du diplôme national du brevet. Pendant sa scolarité, il prépare son orientation scolaire avec le professeur principal et le conseiller d'orientation - psychologue.

Horaires :

Chaque classe a un emploi du temps différent et des horaires qui varient d'une journée à l'autre.

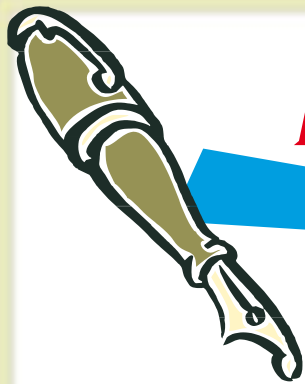
Inscription :

Auprès du collège de secteur du domicile qui vous indiquera alors les démarches complémentaires à effectuer (bilan scolaire et bilan en français langue étrangère).

Que vous soyez français ou étranger vous pouvez voter pour choisir vos représentants au conseil d'administration du collège.

Pour mieux répondre à vos questions lors de vos démarches, pensez à vous faire accompagner, si possible, par une personne maîtrisant le français.





Depois dos 16 anos



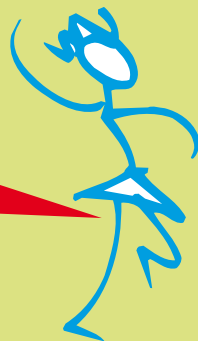
O/A seu/sua filho/a tem
mais de 16 anos e deseja
continuar os estudos.

Deve dirigir-se ao Centro de Informação e de Orientação (CIO) próximo do lugar de residência para que seja feito um estudo do seu percurso escolar e das possibilidades que lhe podem ser oferecidas

Segue-se a lista dos 8 CIO em Isère :



Plus de 16 ans



**Votre enfant
a plus de 16 ans
et souhaite poursuivre
ses études.**

Il s'adresse au centre d'information et d'orientation (CIO) le plus proche de son domicile pour une étude de son parcours scolaire et des possibilités de poursuite d'études qui peuvent lui être offertes.

Liste des 8 CIO de l'Isère :



CIO Grenette	10 rue de Belgrade 38000 GRENOBLE	04 76 87 45 63
CIO Eaux-Claïres	23 ter rue Anatole France 38100 GRENOBLE	04 76 84 41 10
CIO Olympique	58 avenue Marcelin Berthelot 38100 GRENOBLE	04 76 25 22 80
CIO Grésivaudan	8 rue Jean Vilar 38400 SAINT-MARTIN-D'HERES	04 76 25 14 09
CIO Allobroges	765 route du Guillon 38500 COUBLEVIE	04 76 05 30 63
CIO Vizille	187 rue Docteurs Bonnardon 38220 VIZILLE	04 76 68 14 22
CIO Bourgoïn	17 avenue d'Italie 38312 BOURGOIN JALLIEU	04 74 93 47 17
CIO Vienne	6 rue des Célestes 38200 VIENNE	04 74 85 16 44



CONTACT SERVICE SCOLARITÉ À / CONTACTO DOS SERVIÇOS DE ESCOLARIDADE

Inspection Académique de l'Isère

Division des élèves et action éducative

Cité administrative

Rue Joseph Chanrion - 38032 GRENOBLE cedex 1

☎ 04 76 74 79 48

AUTRES ADRESSES / OUTROS ENDEREÇOS

Cette plaquette a été élaborée par le groupe de travail Scolarisation du Plan Départemental d'Accueil des Primo-Arrivants : PDA de l'Isère et financée par la Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales de l'Isère.

Esta plaquete foi elaborada pelo grupo de pesquisa Scolarisation du Plan Départemental d'Accueil des Primo-arrivants : (PDA) grupo de pesquisa e foi financiada pela DDASS.

Traduction : ADATÉ 5 place Sainte-Claire 38000 GRENOBLE T.él. : 04 76 44 46 52

